

Sorting and Translating: Politics – Borders – Belongings
Program

Thursday, 30 January 2025

Registration 12:30	
Opening (N.106, 14:00) <i>Dilek Dizdar, Tomasz Rozmyslowicz, Kaiko Lenhard</i>	
Disputed borders (14:45)	Media of differentiation (14:45)
"Bridge or Border? Translation in the German Rhineland after the First World War" <i>Sarah Del Grosso</i>	"A Sinographical Approach to British fantasy of China—A Case of Morrison" <i>Yunjing Ouyang</i>
"Machine Translation as Borderless Political Struggle Instrument: A Case of Chinese-English Translation across the Taiwan Strait" <i>Pin-ling Chang</i>	"State Policies and LGBTI+ Representation: A Study of Subtitling Practices on Turkish TV Channels" <i>Asli Takanay</i>
"Displacement, Proximate Borders and Translation: Linking Ukrainian Post-WII Past and War-Time Present" <i>Iryna Odrekhivska</i>	"Manifestations of Human Differentiation in News Production" <i>Léa Huotari, Olli Philippe Lautenbacher</i>
Coffee Break 16:15	
Panel Discussion 16:45 "Perspectives on Human Differentiation" — Reception 18:30	

Friday, 31 January 2025

Keynote (N.106, 10:00) Rita Kothari: "Translation: Experience and Epistemology"	
Coffee break 11:00	
Reflexivity and research perspectives (11:30)	Politics of religious translation (11:30)
"Boundaries and bonds: An agent-centered perspective on professionalization processes" <i>Nadja Grbić</i>	"Translating Borders: Bibel 2024 and 'the Jews'" <i>Morten Beckmann</i>
"Translation and the Sociopolitics of Research in Multicultural Contexts" <i>Kadija Bouzourn</i>	"Translations of the Qur'an and the construction of an Islamic Ummah in a globalized world" <i>Garda Elsherif</i>
"Third Space and Edge Effect in Terms of Translation: A First Step in a Conceptual Discussion" <i>Meral Camcı</i>	"The political implications of language, at the example of Buber/Rosenzweig's Bible translation" <i>Marko Pajević</i>
Lunch 13:00	
Interpreting communities I (14:30)	Negotiating belongings (14:30)
	"Kollektives Leben MIT, aber nicht IN der Welt - Diglossia as a means of demarcation from the outside world" <i>Dorothea Hutterer</i>
"Tracing Continuities and Changes in Community Interpreting Practices in Turkey: Examples from Sultanbeyli, Istanbul" <i>Özgür Bülent Erdoğan</i>	"Translation and loka-Borders: Construction of Buddhist Community and Intralingual Differentiation" <i>Tianran Wang</i>
"Who is the best interpreter? An attempt to (de-)construct a cartography of interpreting scenarios in multilingual healthcare communication" <i>Şebnem Bahadır-Berzig</i>	"Translating worlds: a Yanomami and American case" <i>Vanessa Pastorini</i>
Campus Tour 16:00	
Conference Dinner 18:00	

Saturday, 1 February 2025

Keynote (N.106, 9:30) Douglas Robinson: "Belonging to (Shifting/Conflicting) Communities of Inquiry"	
Coffee break 10:30	
Interpreting communities II (11:00)	Power and asymmetries (11:00)
"Communication Between School and Parents in Austria: Translating Difference?" <i>Marie Tschurtschenthaler</i>	"Flow and Interculture: Translation, Power, and the Porous Boundaries between Turkish, Arabic and Persian" <i>Sare Rabia Öztürk</i>
"'As has been said, he is indigenous': Human rights and categorisation in multilingual legal proceedings in Mexico" <i>Martina Schrader-Kniffki</i>	"Colonial Impositions and Scientific Translations: The Struggle for Knowledge in 19th and 20th Century India" <i>Vivek Kumar</i>
"Understanding Differentiation Processes: Dynamics of Legal Interpreting in Austrian Asylum Appeal Hearings" <i>Simone Uran</i>	"Human Differentiation in the Museum: Translation as a Tool for Possession and Marginalization" <i>Irmak Mertens</i>
Closing (N.106, 12:30) N.N. — Lunch	